

Myronova, Halyna; Gazdošová, Oxana

S

In: Myronova, Halyna. *Česko-ukrajinský právník slovník*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 225-249

ISBN 9788021048164

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126344>

Access Date: 10. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

S

samosoudce**samospráva**

orgány místní s-y

územní s.

samotka *hov.***samovazba****sankce**

daňové s.

trestní s.

uvalení s-í *na koho za co*

zrušení s-í

sankcionovat**sazba**

celní s.

daňová s.

horní hranice trestní s-y

mzdová s.

s. poplatku

stanovit s-u

trestní s.

úroková s.

sazební**sazebník**

celní s.

daňový s.

s. soudních poplatků

zaplacené podle s-u

sbírka

S. soudních rozhodnutí

S. zákonů ČR

veřejná s.

sbor

hasičský s.

policejní s.

zákonodárný s.

sdělení

podle s. tisku

s. Ministerstva zahraničních věcí ČR

s. obvinění

úřední s.

sdělit komu co

s. nepravdivé údaje

s. zadržnému obvinění

одноособовий суддя**самоврядування**, -я, *s.*, **самоуправління**, -я, *s.*

органи місцевого самоврядування

територіальне самоврядування

hov. **одинóчка**, -и, *ž***1. одинóчне ув'язнення;****2. одинóчна (тюрéмна) кáмера**, *hov.* **одинóчка**, -и, *ž***сáнкція**, -ї, *ž*, *zprav. pl.*

податкові сáнкції

кримінальні сáнкції

накладення сáнкцій *на кóго за що*

зняття сáнкцій

санкціонува́ти, -ýю, -ýеш *що*,**да́ти / дава́ти сáнкцію на що**, **накла́сти / накладáти****сáнкцію на що****та́ріф**, -у, *m*, **ста́вка**, -и, *ž*, **та́кса**, -и, *ž*

мітний та́ріф

ста́вка подáтку

найви́ща мі́ра покара́ння, передбáчена зако́ном

за да́ний злóчин

ста́вка заробітної пла́ти

та́кса, та́ріф

вста́новити та́ріф *n.* ста́вку, та́рифікува́ти

мі́ра покара́ння

обліко́вий процéнт, обліко́ва ста́вка

та́ріфний**та́ріфний до́відник**

до́відник мі́тних та́ріфів

до́відник подáтків і відрахува́нь

до́відник ста́вок судово́го збо́ру

спла́чено за та́рифом

зві́д, -óду, *m*, **звéдення**, -я, *s.*, **збі́рник**, -а, *m**(ČR)* Збі́рник судові́х ріше́нь*(ČR)* Збі́рник *n.* Зві́д зако́нів ЧР

доброчі́нний збі́р ко́штів

колекті́в, -у, *m*, **скла́д**, -у, *m*, **ко́рпус**, -у, *m*поже́жна дру́жина, *n.* кома́нда

поліце́йський ко́рпус, ко́рпус поліці́ї

законода́вчий ко́рпус

повідо́млення, -я, *s.*, **спові́щення**, -я, *s.*,**опо́віщення**, -я, *s.*

за повідо́мленням пре́си

повідо́млення Міністе́рства закордо́нних справ ЧР

пред'я́влення обвинува́чення

офіце́йне повідо́млення

повідо́мити, -млю, -миш, **спові́стити**, -іщу́, -істіш,**опо́вістити**, -іщу́, -істіш *когó про що*

повідо́мити непра́вдиві да́ні

пред'я́вити затрі́маному обвинува́чення

sdrůžení

hospodářské s.
občanské s.
s. právnických osob
zájmové s. občanů
založení s.

sdrůžovací

s. právo
sdrůžovat se

právo svobodně se s.

sebeobrana

zabít v s-ě *koho*

sebevrah**sebevražda**

pokus o s-u
předstírání s-y
spáchat s-u

sebevražedný

s. pokus
s. úmysl

senát

s. Krajského soudu
S. Parlamentu ČR
soudní s.

trestní s.

senátní

s. většina
s. volby

senátor**senátorský****sepsat**

s. protokol
s. závěť

sestavit

s. účetní uzávěrku
s. žádost

sestra

nevlastní s.

vlastní s.

sex

s. s nezletilými

sexuální

s. maniak
s. zneužití

seznam

dle přiloženého s-u

об'єднання, -я, *s*, **асоціація**, -ї, *ж*, **товариство**, -а, *s*,
громада, -и, *ж*

господарська *n*. економічна асоціація

громадська організація

об'єднання юридичних осіб

об'єднання громадян за інтересами

створення *n*. заснування об'єднання *n*. асоціації *n*.

товариства

ve spoj.

právo na svobodu об'єднання, právo об'єднуватися

об'єднуватися, -уюся, -уєшся, **згуртовуватися**,

-уюся, -уєшся

právo na svobodu об'єднання, právo об'єднуватися

самооборона, -и, *ж*, **самозахист**, -у, *m*

убити *kogo* при самозахисті

práv. **самогубець**, -бця, *m*, **самовбивець**, -вця, *m*,

самовбивця, -ї, *m i ž*

práv. **самогубство**, -а, *s*, **самовбивство**, -а, *s*

спроба самогубства

симуляція самогубства

заподіяти собі смерть, покінчити життя

самогубством

práv. **самогубний**, **самовбивчий**

спроба самогубства

думка про самогубство

1. сенат, -у, *m*;

2. (soudní) коле́гія, -ї, *ж*

коле́гія Обласного суду

Сенат Парламенту ЧР

судова коле́гія

судова коле́гія в кримінальних справах

сенатний

більшість сенату

вїбори до сенату

сенатор, -а, *m*

сенаторський

скласти, -аду́, -адеш, **написати**, -ишу́, -ишеш

скласти протокол

скласти заповіт

написати, -ишу́, -ишеш, **скласти**, -аду́, -адеш

скласти бухгалтерський баланс *n*. звіт

написати *n*. скласти заяву *n*. клопотання

сестра, -ї, *ж*

(*jeden společný rodič*) неповнорідна сестра,

(*různí rodiče*) зведена сестра

práv. повнорідна сестра, рідна сестра

секс, -у, *m*

секс з малолїтніми, секс з неповнолїтніми

сексуальний, **статевий**

сексуальний манїак

сексуальне зловживання

список, -ску, *m*

згідно з доданим списком

jmenný s.	іменний <i>n.</i> поіменний спісок
s. osob	спісок осіб
s. výdajů	перелік вітрат
zapsat do s-u	записати <i>n.</i> внести у спісок
seznamění se	(<i>s kým</i>) знайомство , -а, <i>s</i> , (<i>s čím</i>) ознайомлення , -я, <i>s</i>
s. se soudními spisy	ознайомлення з матеріалами справи
seznámit se	познайомитися , -млюся, -мишся, ознайомитися , -млюся, -мишся
shoda	згода , -и, <i>ž</i> , єдність , -ості, <i>ž</i> , спільність , -ості, <i>ž</i>
dosažení s-y mezi zaměstnavatelem	досягнення згоди між роботодавцем
a odborovými organizacemi	і профспілковими організаціями
s. znaků činu se znaky skutkové podstaty	відповідність ознак вчиненого діяння ознакам складу
trestného činu	злочину
shodovat se	збігатися , -аюся, -аєшся з <i>ким в чому</i> , сходитися , -джуся, -дишся з <i>ким в чому</i> , <i>на чому</i> , відповідати , -аю, -аєш <i>чому</i>
s. s originálem	з оригіналом згідно
shrnutí	узагальнити , -ню, -ниш, підвести підсумки , підсумувати , -ую, -уєш
s. výsledky	підвести підсумки, підсумувати
shrnutí	узагальнення , -я, <i>s</i> , підведення підсумків
shromáždění	збори , -ів, <i>pl.</i> , мітинг , -у, <i>m</i> , засідання , -я, <i>s</i>
Federální s. (<i>parlament v ČSFR – do r. 1993</i>)	Парламент ЧСФР (Чехословацької Федеративної Республіки)
oznámení o konání s.	повідомлення про проведення зборів, мітингу, походу або демонстрації
protestní s.	мітинг протесту
Valné s. OSN	Генеральна Асамблея ООН
shromáždít	зібрати , зберу, збереш
s. důkazní materiál	зібрати докази <i>n.</i> доказовий матеріал
shromažďovací	<i>ve spoj.</i>
s. právo	право збиратися мирно і провдидити збори, мітинги, походи і демонстрації
shromažďování	збирання , -я, <i>s</i>
s. důkazů	збирання доказів
shromažďovat se	збиратися , -аюся, -аєшся, згромаджуватися , -уємося, -уєтеся
právo pokojně se s.	право збиратися мирно і провдидити збори, мітинги, походи і демонстрації
schodek	недостáча , -і, <i>ž</i> , дефіцит , -у, <i>m</i>
nahradit s. v plné výši	відшкодувати недостáчу у повному розмірі <i>n.</i>
pokladní s.	повністю
rozpočtový s.	недостáча у касі
schodkový	бюджетний дефіцит
s-é hospodaření	дефіцитний, збитковий, втратний
s. rozpočet	дефіцитне <i>n.</i> збиткове господарювання
schůze	дефіцитний бюджет
členská s. (družstva)	збори , -ів, <i>pl.</i>
svolat s-i	збори членів (кооперативу)
ustanovující s.	скликати збори
výroční s.	установчі збори
schválení	звітні збори
	схвалення , -я, <i>s</i> , прийняття , -я, <i>s</i> , затвердження , -я, <i>s</i>

předložit ke s.
s. textu smlouvy
s. zákona

schválit

s. návrh
s. návrh zákona
s. zákon

schvalovat**sídlo**

přemístění s-a
s. právnické osoby
s. společnosti
uvést s.

síla

kupní s.
ozbrojené s-y
pomocné s-y (ve výrobě)
právní s. normativních aktů
ústava má nejvyšší právní s-u
výrobní s-y

síň

aukční s.
jednací s.
obřadní s.

sňatková s.
soudní s.
svatební s.

sírotčí

s. důchod

sírotek

úplný s.

situace

bezpečnostní s.
celková s.
konfliktní s.
napjatá s.
s. na místě činu

sjednání

s. mzdy

s. smlouvy

sjednaný

запропонувати схваліти, представити для схвалення
схвалення тєксту дόговόру
прийняття закóну

схваліти, -ліó, -лиш, **прийняти**, -йму́, -ймеш,
затвєрдити, -джу, -диш

схваліти *n.* прийняти пропозицію
схваліти *n.* прийняти законопроєкт
схваліти *n.* прийняти закóн

схвалювати, -юю, -юєш, **прийма́ти**, -а́ю, -а́єш,
затвєрджувати, -ую, -уєш

1. юридична адреса, місцезнаходження, -я, *s*, **місце
знаходження**;

2. (hlavy státu) резиденція, -ї, *ž*

зміна юридичної адреси, зміна місцезнаходження
місцезнаходження юридичної особи
юридична адреса *n.* місцезнаходження товариства
навести юридичну адресу, навести місцезнаходження

1. práv. síla, -и, *ž*;

2. (pracovní) працівник, -а́, *m*, **робітнік**, -а́, *m*

3. (vojenské) síly, сил, *pl.*

купівельна спроможність

збрóйні síли

підсо́бні допоміжні робітничі́ (на виробництві)

юридична síла нормативних актів

конститу́ція має найви́щу юридичну síлу

продукти́вні síли

зал, -у, *m*, **за́ла**, -и, *ž*

зал провєдєння аукціо́нів, зал провєдєння торгів

за́л *n.* за́ла судового засідання, зал сýду; зал засідань

1. зал урочістих подій;

2. (v krematoriu) жалóбний *n.* траурний зал

Зал *n.* Пала́ц одру́жень

за́л *n.* за́ла судового засідання, зал сýду

Зал *n.* Пала́ц одру́жень

сирітський

пєнсія в ра́зі втра́ти годува́льника

сиротá, -и́, *m i ž*

кру́глий *n.* кру́гла сиротá

ситуа́ція, -ї, *ž*, **обста́новка**, -и, *ž*, **поло́ження**, -я, *s*

стан безпе́ки

зага́льна ситуа́ція

конфлі́ктна ситуа́ція

напру́жена ситуа́ція *n.* обста́новка

ситуа́ція *n.* обста́новка на місці події *n.* місці

вчи́нення злóчину

1. (ústní) домóвленість, -ості, *ž*;

2. укла́дєння, -я, *s*

домóвленість щóдо (встанóвлення) рóзміру

заробі́тної пла́ти

укла́дєння *n.* підписа́ння дόговόру *n.* контра́кту *n.*

угóди

домóвлений, укла́дений

sjednat *co s kým*

s. pojištění

sjednocení

s. výkladu zákonů

sjednocovat

sklon *k čemu*

mít sebevražedné s-y

s. k agresivitě

s. k násilí

s-y k páchání trestné činnosti

skončení

s. pracovního poměru

skončit

platnost pasu skončila

s. řízení

s. ve vězení

skrývat se před kým, čím

s. pod cizím jménem

s. před policií

s. před spravedlností

skupina

etnické s-y

extremistická s.

organizovaná s.

s. řídicího oprávnění

skupinový

s-á akce

s-á příslušnost zbraně

skutečnost

klasifikace právních s-i

obecně uznávaná s.

právní s.

přihlížet ke všem s-em

rozhodné s-i

s. ohledem na zjištěné s-i

s. podstatná pro rozhodnutí

s. předvídaná zákonem

s-i důležité pro posouzení případu

utajovaná s.

zachovávat mlčenlivost o všech s-ech

závažné s-i

1. (ústně) домовитися, -влюся, -вишся *про що з ким*,
умовитися, -влюся, -вишся *про що з ким*;

2. (письмně) укласти, -адү, -адеш *що*, **скласти**, -адү,
-адеш *що*

укласти договір страхування

об'єднання, -я, s

єдине тлумачення законів

об'єднувати, -ую, -уєш, **поєднувати**, -ую, -уєш

схильність, -ості, *ж до чого*, **нахил**, -у, *т до чого*,

уподобання, -я, s *до чого*

мати схильність до самогубства

схильність до агресії

схильність до насильства

схильність до вчинення злочинів

закінчення, -я, s, **скінчення**, -я, s

припинення трудових відносин

закінчити, -інчү, -інчіш, **кінчити**, -чү, -чіш,

скінчити, -чү, -чіш

строк *n.* термін дії паспорта закінчився

закріти справу, припинити судочинство

опинітися в тюрмі

ховатися, -аюся, -аєшся *де, від кого, чого*

переховуватися під чужим ім'ям *n.* іменем

ховатися від поліції

ховатися від справедливості

група, -и, *ж*, **угруповання**, -я, s

етнічні групи

група екстремістів

організована група

категорія транспортних засобів, на керування яких

видано посвідчення

груповий

груповá акція

груповá приналежність зброї

1. обста́вина, -и, *ж*, **факт**, -у, *т*, **подія**, -ї, *ж*;

2. дійсність, -ості, *ж*, **реальність**, -ості, *ж*

класифікація юридичних фактів

загальновідомий факт

юридичний факт

враховувати всі обста́вини *n.* факти, брати до уваги

всі обста́вини *n.* факти

вирішальні обста́вини *n.* факти

з врахуванням з'ясованих обста́вин *n.* фактів

обста́вина, суттєва для прийняття рішення;

факт, суттєвий для прийняття рішення

обста́вина, передбачена законом;

факт, передбачений законом

обста́вини *n.* факти, важливі для розгляду справи

конфіденційна інформація

зберігати конфіденційність *n.* конфіденційну

інформацію щодо всіх обста́вин *n.* фактів

серйозні обста́вини *n.* факти

skutečný

s-á škoda

s-í vlastníci majetku

skutkový

s-á podstata trestného činu

s-á stránka věci

s-é okolnosti případu

s. stav věci

sledování koho**sledovat**dát s. *koho*

s. podezřelé osoby

s. průběh soudního jednání

slib

dát s.

manželský s.

písemný s.

s. mlčenlivosti

s. odškodnění *čeho*

složit státoobčanský s.

služební s.

splnit s.

sloučení

s. s rodinou

slovo

čestné s.

udělit s.

vzít *komu* s.

závěrečné s.

složení

s. funkce

s. komise

s. peněžní částky ve výši...

s. přísahy

s. zálohy

složits. kauci *za koho*

s. přísahu

s. slib

1. дійсний, реальный;**2. справжній**

реальні збитки

дійсні власники *n.* володільці майна**фактичний**

склад злочину

фактична сторона справи

фактичні обставини справи

фактичний стан справи

стеження, -я, s, слідування, -я, s за ким**1. koho, co слідувати, -ую, -уєш за ким, чим,****стежити, -жу, -жиш за ким, чим;****2. (usilovat o něco) добиватися, -аюся, -аєшся чого**встановити стеження *n.* слідування *за ким*стежити *n.* слідувати за підозрюваними особами *n.* підозрюванимиспостерігати за ходом судового засідання *n.* розгляду**присяга, -и, ж, зобов'язання, -я, s, обіцянка, -и, ж**

скласти присягу, дати обіцянку

подружжя *n.* шлюбна присяга *n.* обіцянка

обіцянка у письмовій формі

зобов'язання зберігати конфіденційність *n.*

конфіденційну інформацію

зобов'язання відшкодувати *що*

скласти присягу громадянина державі

службова присяга

виконати обіцянку

об'єднання, -я, sвозз'єднання сім'ї *n.* родини**слово, -а, s**

чесне слово

надати слово

позбавити слова *кого*

заключне слово

1. склад, -у, т, будова, -и, ж, структура, -и, ж;**2. внісення, -я, s;****3. відмова, -и, ж від чого;****4. складення, -я, s**

відмова від посади

склад комісії

внесення грошей у розмірі...

складення присяги

внесення авансу

1. скласти, -аду, -адеш, покласти, -аду, -адеш,**укласти, -аду, -адеш;****2. написати, -ишу, -ишеш, скласти, -аду, -адеш;****3. внести, -сү, -сеш;****4. відмовитися, -влюся, -вишся від чого, скласти, -аду, -адеш**внести грошову заставу *за кого*присягнути, присягти; дати *n.* скласти *n.* прийняти

присягу

дати обіцянку

s. zálohu	внести аванс
služba	1. послуги , -уг, <i>zprav. pl.</i> , обслуговування , -я, <i>s</i> ; 2. служба , -и, <i>ž</i>
Bezpečnostní informační s. (BIS)	Інформаційна служба безпеки Чеської Республіки (ІСБ), Служба безпеки Чеської Республіки
lékařská pohotovostní s.	чергова станція швидкої <i>n.</i> невідкладної медичної допомоги, черговий пункт швидкої <i>n.</i> невідкладної медичної допомоги
lékařská s. první pomoci	станція невідкладної медичної допомоги, пункт невідкладної медичної допомоги
náhradní vojenská s.	альтернативна (невійськова) служба
pátrací s.	кримінальний розшук
pečovatelská s.	служба соціальної допомоги (по догляду за важкохворими, самотніми особами похилого віку тощо)
poradenská s.	консультаційні <i>n.</i> консалтингові послуги
poskytovat s-y	надавати послуги
servisní s-y	сервісні послуги
sociální s-y	соціальні послуги
správní s.	адміністративна служба
špionážní s.	розвідка, шпionаж
vězeňská s.	кримінально-виконавча служба
výkon s-y	несення служби
využívat s-eb advokáta	користуватися послугами адвоката
základní vojenská s.	строкова військова служба
zdravotní záchranná s.	швидка медична допомога
zpravodajské s-y	спецслужба
služební	службовий, посадовий
s. byt	відомча квартира
s. cesta	відрядження
s. povinnost	службовий <i>n.</i> посадовий об'язок
s. průkaz	службове посвідчення
s. předpisy	службові інструкції <i>n.</i> правила
s. zbraň	службова зброя
zneužití s-ího postavení	зловживання владою або службовим становищем
služebnost	сервітут , -у, <i>m</i>
slyšení	розгляд , -у, <i>m</i> , слухання , -я, <i>s</i>
s. stran	слухання сторін
s. ve věci	розгляд <i>n.</i> слухання справи
směna	обмін , -у, <i>m</i>
směnárna	пункт обміну валюти
směnárník	власник <i>n.</i> працівник пункту обміну валюти
směnečný	вексельний
směnit co zač	обмінити , -яю, -яеш <i>що на що</i>
s. koruny za hřivny	обмінити крони на гривні
směnitelnost valuty	конвертованість валюти
směnitelný	обмінний
volně s-á měna	вільно конвертована валюта
směnka	вексель , -я, <i>m</i>
datovaná s.	дато-вексель
falešná s.	підроблений вексель
odkup s-y	покупка векселя
prošlá s.	прострочений вексель

předložit s-u
převádět s-u
splatná s.
vlastní s.
výstavce s-y
vystavit s-u
směnný
s. kurz

směňovat *co zač*
směrnice
dodržovat s.

organizační s.
smír
schválit s.
soudní s.
uzavření s-u

smírčí
s. řízení
smírný
s-é urovnání sporu

smíření
s. manželů
smířit
smlouva
anulování s-y
autorská s.
bilaterální s.
cestovní s.
darovací s.
dodavatelská s.
dodržet s-u

hlavní s.
kolektivní s.
kupní s.
leasingová s.
manželská s.
mezistátní s-y
mnohostranná s.
multilaterální s.
notářsky ověřená s.

obchodní s.

plnění s-y

plnit s-u

пред'явити вѣксель
переводити вѣксель
вѣксель, що підлягає оплаті
простій вѣксель
векселедавець
оформити *n.* відати вѣксель

обмінний

обмінний *n.* валютний курс (*курс купівлі та курс продажу валюти*)

обмінювати, -юю, -юєш *що на що*

директиви, -ив, *зprav. pl.*, **вказівки**, -ок, *зprav. pl.*

додержуватися *n.* дотримуватися директив, додержувати *n.* дотримувати директиви *n.* директиви організаційні директиви

мировá угода, примірення, -я, *s*

визнати мирову угоду

мировá угода

укладення мирової угоди

мировий

провáдження у справі з укладенням мирової угоди

мірний, полюбовний

укладення мирової угоди (з метою врегулювання спору)

примірення, -я, *s*

примірення подружжя

примирити, -ирію, -іриш, **помирити**, -ирію, -іриш

договір, -ору, *m*; **контракт**, -у, *m*; **угода**, -и, *ž*

анулювання *n.* скасування договору

áвторський договір

двосторонній договір, двостороння угода

договір про надання туристичних послуг

договір дарування

договір постачання *n.* поставки; підрядний договір

дотримати *n.* додержати умов і правил договору *n.*

контракту, дотриматися *n.* додержатися договору *n.*

контракту

основний договір

колективний договір

договір купівлі-продажу

договір лізингу

шлюбний договір

міждержавні угоди

багатосторонній договір, багатостороння угода

багатосторонній договір, багатостороння угода

нотаріально посвідчений *n.* засвідчений договір,

нотаріально посвідчена *n.* засвідчена угода

комерційний *n.* торговий *n.* торговельний договір *n.*

контракт, комерційна *n.* торгова *n.* торговельна угода

дотримання *n.* додержування договору *n.* контракту

n. угоди

дотримувати *n.* додержувати договір *n.* контракт,

дотримуватися *n.* додержуватися договору *n.*

контракту

podle s-y	згідно з дого́вором <i>n.</i> контра́ктом, за дого́вором <i>n.</i> контра́ктом, відпові́дно до дого́вору <i>n.</i> контра́кту
porušíť s-u	пору́шити дого́вір <i>n.</i> контра́кт <i>n.</i> уго́ду
pracovní s.	трудо́вий дого́вір
pracovní s. na dobu určitou	стро́ковий трудо́вий дого́вір
předmanželská s.	шлю́бний дого́вір
příkazní s.	дого́вір комісі́ї
připojit se ke s-ě	приє́днатися до дого́вору <i>n.</i> контра́кту <i>n.</i> уго́ди
rámcová s.	генерáльний дого́вір, генерáльна уго́да, ра́мочний дого́вір
sjednat s-u	укла́сти дого́вір <i>n.</i> контра́кт <i>n.</i> уго́ду
s. je platná	дого́вір <i>n.</i> контра́кт ві́знається чинним <i>n.</i> дійсним
s. o bezplatném užívání čeho	дого́вір про безопла́тне користува́ння <i>чим n.</i> вико́ристання <i>чогó</i>
s. o hmotné odpovědnosti	дого́вір про матеріáльну відпові́дальність
s. o nájmu movité věci	дого́вір про найм <i>n.</i> орен́ду рухо́мості
s. o prodeji nemovitosti	дого́вір про про́даж нерухо́мості
s. o půjčce	дого́вір про по́зику
s. o úvěru	креді́тний дого́вір
s-u není možné vypovědět	дого́вір <i>n.</i> контра́кт не підляга́є денонса́ції
společenská s.	устанóвчий докуме́нт, (<i>komanditní, veřejná obchodní společnost</i>) засно́вницький дого́вір, (<i>společnost s ručením omezením</i>) статúт
strany s-y	дого́вірні сто́рони
terminová s.	дого́вір із встанóвленим стро́ком
tripartitní s.	тристорóнний дого́вір
ukončení s-y	припинення дого́вору
uzavřít s-u	укла́сти <i>n.</i> підписа́ти дого́вір <i>n.</i> контра́кт <i>n.</i> уго́ду
vstup s-y v platnost	набу́ття <i>n.</i> набрання́ дого́вором чинності́, вступ дого́вору в сі́лу <i>n.</i> в дію
vypovědět s-u	розірва́ти дого́вір
vypovězení s-y	розірва́ння дого́вору
zakladatelská s. (ČR – více osob)	устанóвчий докуме́нт; (<i>Hospodářský zákoník Ukrajiny</i>) засно́вницький дого́вір, статúт суб'є́кта господа́рювання; (<i>Občanský zákoník Ukrajiny</i>) статúт това́риства, засно́вницький дого́вір, устанóвчий акт
znění s-y	текст <i>n.</i> формулюва́ння дого́вору
zprostředkovatelská s.	дого́вір <i>n.</i> контра́кт про посере́дницьку дія́льність
zrušit s-u	анулюва́ти <i>n.</i> відмі́нити <i>n.</i> скасува́ти дого́вір
smluvní	дого́вірний, контра́ктний
s. cena	дого́вірна ціна́
s. podmínky	умóви дого́вору, дого́вірні умóви
s. sankce	дого́вірні са́нкції
s. strany	дого́вірні сто́рони
s. závazky	дого́вірні зобов'язання
smrt	смерть, -і, ž
(bezprostřední) příčina s-i	(безпосере́дня) причи́на сме́рті
cela s-i	ка́мера сме́ртників
dobrovolná s.	самогу́бство, самовб́йство
klinická s.	кліні́чна смерть
náhlá s.	рапту́ва смерть
násilná s.	насі́льницька <i>n.</i> насі́льна смерть
neočekávaná s.	несподі́вана смерть

nepřirozená s.	насільницька <i>n.</i> насильна смерть
odsoudit k trestu s-i	засудити на смерть <i>n.</i> до смертної кари
okamžik s-i	час смерті
okamžitá s.	миттєва смерть
pod trestem s-i	під загрозою <i>n.</i> страхом смертної кари
předčasná s.	передчасна смерть
případ s-i	смертний випадок
přirozená s.	природна смерть
rozsudek s-i	смертний вірок
s. nastala okamžitě	смерть настала миттєво <i>n.</i> моментально
s. nastala v důsledku <i>čeho</i>	смерть настала в результаті <i>чогось</i>
s. nastala zaviněním jiné osoby	смерть настала з вини іншої особи
s. oběšením	смертна кара через повішення
s. zadušením	смерть від <i>n.</i> через <i>n.</i> внаслідок задущення, смерть від <i>n.</i> внаслідок асфіксії
trest s-i	смертна кара
trest s-i zastřelením	розстріл
vykonat trest s-i	виконати смертну кару
zanikat s-í	припинятися внаслідок смерті
zdanlivá s.	уявна смерть
smrtný	смертєльний, смертний
s-á dávka	смертєльна доза
s-á injekce	смертєльна ін'єкція
s-é nebezpečí	смертєльна небезпека
s. úraz	смертєльна травма
smrtící	смертоносний, смертєльний
s. rána	смертєльна рана
s. zbraň	смертоносна зброя
smysl	зміст, -у, <i>m</i>, смисл, -у, <i>m</i>, значення, -я, <i>s</i>
pominutí s-ů	неосудний стан
postupovat ve s-u zákona	поступати <i>n.</i> діяти <i>n.</i> чинити згідно із законом <i>n.</i>
s. pro povinnost	відповідно до закону
v širším s-u	почуття обов'язку
v užším s-u	у ширшому значенні
ve s-u § 51 odst. 1 zákona č...	у вужчому значенні
sňatek	згідно з параграфом 51, абзац 1 закону №...;
církevní s.	відповідно до параграфа 51, абзац 1 закону №...
civilní s.	шлюб, -у, <i>m</i>; одруження, -я, <i>s</i>
občanský s.	релігійний обряд шлюбу, церковний шлюб
povolení k s-u	громадянський шлюб
s. v zastoupení	громадянський шлюб
soužití bez s-u	дозвіл на шлюб
uzavřít nový s.	шлюб через заступника
věková způsobilost ke s-u	незарєєстрований шлюб
sňatkový	укласти повтórний шлюб, взяти новий шлюб
s. podvodník	шлюбний вік
sněmovna	шлюбний аферіст
Poslanecká s. ČR	парламент, -у, <i>m</i>, палата, -и, <i>ž</i>,
snížení	(poslanecká) палата депутатів
	Палата депутатів Парламенту ЧР
	зніження, -я, <i>s</i>, поніження, -я, <i>s</i>

s. nezaměstnanosti	зниження безробіття
s. vlastních nákladů	зниження собівартості
snížit	знизити , -йжу, -йзиш, зменшити , -шу, -шиш,
s. stav zaměstnanců	скоротіти , -очу, -о́тиш
s. základní kapitál	скоротіти кількість співробітників
snížovat	зменшити статутний фонд
s. ceny	знижувати , -ую, -уєш, зменшувати , -ую, -уєш,
s. výdaje	скоробчувати , -ую, -уєш
snoubenec	знижувати ціни
údaje o s-i	скоробчувати витрати
snoubenka	<i>subst. adjekt.</i> наречений
sociální	дані про нареченого
referát s-ich věcí	<i>subst. adjekt.</i> наречена
s. péče	соціальный
s. zabezpečení	відділ соціального забезпечення
solventní	соціальне забезпечення
SOS	соціальне забезпечення
dětské SOS vesničky	платоспроможний, спроможний платіти
součinnost	СОС
s. policejních orgánů	дитячі заклади для патронатного виховання
trestná s.	взаємодія , -ї, ž, співробітництво , -а, s
soud	взаємодія органів поліції
arbitrážní s.	співучасть у злочині
civilní s.	суд , -у, <i>m</i>
dostat se před s.	арбітражний суд
dоставит se k s-u	цивільний суд
jednání s-u	попасти під суд
kasací s.	прибути до суду
krajský s.	розгляд суду, засідання суду, судовé засідання,
městský s.	слухання суду
na dotaz s-u	касаційний суд
na vyžádání s-u	обласний суд
Nejvyšší s.	міський суд
nepatřící do pravomoci s-u	на запит суду
obvodní s.	за вимогою суду
odmítnutí žaloby s-em	Верховний Суд
okresní s.	непідвідомчий суду
podléhající s-u	окружний суд
pohnat před s. <i>koho</i>	судовé відхилення позову
postavit obviněného před s.	районний суд
postoupit věc s-u	підвідомчий <i>n.</i> підпорядкований суду
požádat s. <i>o co</i>	притягти до суду <i>n.</i> до відповідальності <i>kogó</i> , віддати
pravomoc s-u	під суд <i>kogó</i>
předvolat k s-u	віддати обвинуваченого під суд, притягти
příslušný s.	обвинуваченого до суду до відповідальності
rozhodčí s.	передати справу до суду <i>n.</i> в суд <i>n.</i> на розгляд суду
rozvodový s.	звернутися в суд <i>з чим</i>
	судовá юрисдикція, компетенція суду
	вікликати до суду <i>n.</i> у суд
	підвідомчий <i>n.</i> компетентний суд
	арбітраж, арбітражний суд
	суд у справах про розірвання шлюбу

smírčí s.	мировій суд
s. se odebírá k poradě	суд виходить до нарадчої кімнати для постановлення рішення, суд відходить радитися
s. se usnesl	суд постановив <i>що</i> , суд прийняв рішення <i>про що</i>
Ústavní s.	Конституційний суд
vojenský soud	військовий трибунал
Vrchní s.	Вищий суд
žalovat u s-u <i>koho</i>	подавати до суду <i>n.</i> в суд <i>на ко́го</i>
soudce	суддя , -і, <i>m</i>
nepředpojatý s.	неупереджений суддя
odvolání s.	звільнення судді з посади
ovlivňování s.	впливання на суддію
pověřený s.	уповноважений суддя
předsedající s.	головуючий суддя
smírčí s.	мировій суддя
s. ve věcech občanskoprávních	суддя, який спеціалізується на цивільних справах; <i>slang.</i> суддя-цивіліст
soudcovský	судівський, суді
s. sbor	склад суду
soudit	судити , -джу́, -диш
soudit se s kým o co	судітися , -джу́ся, -дишся з <i>ким</i> у зв'язку з <i>чим</i> ,
s. o majetek	звертатися до суду
s. s firmou	судітися через <i>n.</i> за майно́
soudně	судітися з фірмою, вести судовий процес проти фірми
dosáhnout <i>čeho</i> s.	у судовому порядку
s. projednávat zvlášť	добитися <i>чого</i> у судовому порядку <i>n.</i> через суд <i>n.</i>
s. stíhat	посередництвом суду
s. vystěhovat	відділити в окрему справу, відділити в окреме провадження
soudní	відавати під суд, притягати до суду <i>n.</i>
s. budova	відповідальності
s. cestou	виселити за рішенням суду <i>n.</i> на підставі рішення суду
s. konfiskace	судовий
s. lékařství	будівля суду
s. moc	у судовому порядку
s. pitva	судова конфіскація
s. poplatek	судова медицина
s. pravomoc	судова влада
s. projednávání a rozhodnutí trestní věci	судово-медичний розтин
s. přelíčení	судовий збір
s. příkaz	судова юрисдикція, компетенція суду
s. přisedící	судовий розгляд і рішення кримінальної справи
s. rozhodnutí v nepřítomnosti obžalovaného	судовий розгляд
s. řízení	постанова суду, судова постановва, судовий наказ,
s. senát	наказ суду, судове розпорядження
s. senát pro trestní věci	судовий засідател
	забчне рішення суду
	судове провадження, судочінство
	судова колегія
	судова колегія для розгляду кримінальних справ

s. senát pro věci občanskoprávní

s. síň

s. spor

s. stíhání

s. úkon

s. usnesení

s. výdaje

s. vykonavatel

s. výrok

s. znalec

soudnictví

české s.

trestní s.

výkon s.

souhlas

bez s-u rodičů

dát s. *k čemu*

dosáhnout (předběžného) s-u

jednohlasný s.

odepřít s.

odvolat s.

se s-em státního zástupce

s. nadpoloviční většiny

tichý s.

udělit s. *k čemu*

výslovný a bezvýhradný s.

souhlasit s čím

s. s rozsudkem

s. s ustanovením do funkce

souhrn

s. právních norem

souhrnný

s. trest

soukromě

soukromí

porušení práva na nedotknutelnost s.

soukromý

s-á osoba

s-á věc

s. byt

s. detektiv

s. majetek

soulož

donucení ženy k s-i

s. s použitím násilí

souložit

sourozenci

nevlastní s.

судовá колéгія для розгляду цивільних справ

зал *n.* зала судового засідання, зал суду

судовá справа

судовé переслідування

судовий акт

постанова суду

судові витрати

судовий виконавець

судовий вірок

судовий експерт

судоустрій, -рою, *m.*, **судочінство**, -а, *s.*, **юстіція**, -ї, **ж**, **правосуддя**, -я, *s.*

судоустрій *n.* юстіція Чеської Республіки

кримінальне судочінство

виконання правосуддя

згода, -и, **ж**

без дозволу батьків

дати згоду *на що*

досягти (попередньої) згоди

одностайна згода

відмовитися дати згоду

скасувати згоду

за згодою прокурора

згода більшої частини

мовчазна згода

дати згоду *на що*

цілковита згода

погоджуватися, -уюся, -уєшся з *чим* / **погодитися**, -джуся, -дишся з *чим*, **приставати**, -таю, -таєш *на що*

погоджуватися *n.* погодитися з віроком *n.* рішенням

дати згоду *n.* погоджуватися *n.* погодитися обійняти

посаду

сукупність, -ості, **ж**

сукупність правових норм *n.* норм права

загальний, **підсумковий**, **сумарний**

покарання за сукупністю віроків

приватно

приватне життя

порушення недоторканності приватного життя

приватний

приватна особа

особіста справа

приватна квартира

приватний детектив

приватне майно

статевий зв'язок *n.* акт, статеві зносини

примішування жінки до вступу в статевий зв'язок

згвалтування, статеві зносини із застосуванням

фізичного насильства

бути у статевих зносинах

брат і сестра, **брати та сестри**

(*růzні rodiče*) зведені брат і сестра,

(*jeden společný rodič*) неповнорідні брат і сестра

soutěž

hospodářská s.
nekalá s.
vyhlásit veřejnou s.

soužití

manželské s.
mimomanželské s.
nesezdané s.
obnovení manželského s.
s. bez sňatku
zrušení manželského s.

spadat

s. do pravomoci státu

spáchání**spáchaný****spáchat**

s. hromadnou vraždu
s. sebevraždu
s. trestný čin

spekulace

burzovní s.
zabránit s-ím

spekulační

s. obchody

spekulant

s. na burze
spekulovat

spikleneck**spiknout se****spiknutí**

mezinárodní s.
odhalit s.
zosnovat s.

spis

nahlížet do s-u
obžalovací s.
osobní s.
prostudovat s.
přiložit ke s-u
soudní s.
s. odložený ad acta

trestní s.

vyšetřovací s.

zařadit do s-u

spisový

s-á značka

s. materiál

splacení**кóнкурс, -у, т**

економiчна конкуренция, економiчне змагання
недобросовiсна конкуренция
оголосити тендер *n.* кóнкурс

спiвжиття, -я, s, спiльне життя

перебування у шлюбі
позашлюбнi стосунки
незареєстрований шлюб
вiдновлення подружнiх зв'язкiв
незареєстрований шлюб
розривання шлюбу

стосувáтися, -уюся, -уєшся чого, налeжати, -жу, -жиш до чого, вхóдити, -джу, -диш куди, в що

налeжати до компетенцiї держáви

вчiнення, -я, s, скóєння, -я, s, здiйснення, -я, s

вчiнений, скóєний, здiйснений

вчинiти, -ню, -ниш що, скóбити, скóю, скóбiш що,

здiйснити, -ню, -ниш що

вчинiти мáсове вбiвство

покiнчити життя самогубством

вчинiти злочин

спекуляцiя, -i, ж

бiржова спекуляцiя

перешкóдити спекуляцiям

спекулятивний

спекулятивнi операцiї *n.* утóди

спекулянт, -а, т

бiржовий спекулянт

спекулювати, -iю, -iєш

змóвник, -а, т, заколóтник, -а, т,

конспiратор, -а, т

уклáсти змóву прóти кого, чо́го

змóва, -и, ж

мiжнародна змóва

розкрити змóву

пiдготувáти *n.* влаштувати *n.* органiзувати змóву

акт, -а, т; справа, -и, ж; документ, -а, т;

дiловий n. офiцiйний папiр; гра́мота, -и, ж

переглядáти матерiали справи

обвинувáльний акт

особóва справа

ознайóмитися з матерiалами справи

додáти до справи

судовá справа, матерiали справи

справа, здána в архiв *n.* до архiву;

матерiали справи, здáни в архiв *n.* до архiву

кримiнальна справа

слiдча справа

додáти *n.* включiти до справи

документáльний

нóмер справи

документáльний матерiал, матерiал справи

погáшення, -я, s

s. dluhu

spláčení

s. peněžitého trestu po částkách

splatit

s. dluhy

s. pohledávky

s. půjčky

s. ve splátkách

splátka

měsíční s.

prodej zboží na s-y

s. důchodu

s. pojistného

s. ve výši...

s-y leasingu

splátkový

s. prodej

splatnost

doba s-i úvěru

splatný

částky s-é na měsíc dopředu

s-á faktura

splnit

s. podmínky smlouvy

s. pokyn

s. požadavek

s. rozkaz

s. žádost

spojení

bankovní s.

s. žalob

spočeni

s. několika osob ke spáchání trestného činu

založit zločinné s.

spolčit se

spolčování

společník

obchodní s.

погашення *n.* сплата боргу

сплáчування, -я, *s*

розстрóчення сплати штрафу

сплатити, -ачу́, -áтиш, **заплатити**, -ачу́,-áтиш,

виплатити, -ачу, -атиш, **посплáчувати**, -ую, -уєш,

повиплáчувати, -ую, -уєш

погасити *n.* сплатити борги́

погасити заборгóваність, сплатити *n.* погасити борги́,

задовольнити вимóги (кредитóрів)

сплатити *n.* виплатити кредит *n.* пóзику

сплатити у розстрóчку

внесок (у рахúнок боргу), сплáчувана части́на *n.*

ча́стка боргу; розстрóчка, -и, *ж*

місячний внесок, внесок за місяць

прóдаж товарів у кредит *n.* із розстрóченням

платежу́, прóдаж товарів у розстрóчку *n.* на виплат

виплата пéнсії

сплата страховóго внеску *n.* платежу́

внесок у рóзмірі...

лiзинговi платежi

у кредит, з розстрóченням платежу́, у розстрóчку, на виплат

прóдаж у кредит, прóдаж із розстрóченням платежу́,

прóдаж у розстрóчку *n.* на виплат

строк *n.* тéрмін оплати, строк *n.* тéрмін платежу́

строк *n.* тéрмін погашення кредиту́

який *n.* що підлягає оплатi *n.* платежу́; який *n.* що сплáчується

сúми, які *n.* що підлягають оплатi за місяць наперед

рахúнок-факту́ра, який *n.* що підлягає оплатi *n.*

платежу́

вiконати, -аю, -аєш, **здiйснити**, -ниó, -ниш

вiконати умóви дóговóру

вiконати вказiвку

вiконати вимóгу

вiконати на́каз *n.* розпорядження

вiконати прохáння

1. зв'язóк, -зку́, *т;*

2. об'édнання, -я, *s*

1. бáнкiвськi реквiзити;

2. мiжбáнкiвськiй зв'язóк

об'édнання пóзовiв

змóва, -и, *ж*

змóва кiлькóх осiб на вчiнення злóчину

створiти злóчинну органiзацiю

(*s kým proti komu*) **домóвитися**, -влюся, -ви́ся з *ким* *прóти кóго*, **змóвитися**, -влюся, -ви́ся з *ким прóти кóго*

змóва, -и, *ж*

член, -а, *т*, **учáсник**, -а, *т;* **партнér**, -а, *т*,

компaньóн, -а, *т*

торгóвий *n.* комерцiйний *n.* торговельний партнér

tichý s.

společnost

akciová s. (a. s.)

auditorská s.

autodopravní s.

dceřiná s.

holdingová s.

investiční s.

komanditní s.

leasingová s.

mateřská s.

obchodní s.

otevřená akciová s.

pojišťovací s.

splynutí s-i

s. s ručením omezeným (s. r. o.)

s. se zahraniční majetkovou účastí

uzavřená akciová s.

veřejná obchodní s.

založit s.

zánik s-i (*obchodní*)

zrušení s-i bez likvidace

zrušení s-i s likvidací

spolehlivost

s. důkazů

spolehlivý

spolek

stanovy s-u

spoluautor

spoluautorství

spoludědic

spoludědictví

spoludlužník

spolumajitel

spoluobviněný

další případní s-i

spoluobžalovaný

spolupachatel

s. trestného činu

spolupachatelství

spolupodpis

spolupráce

děkujeme předem za s-i

navázat s-i

obchodní a hospodářská s.

s. s příslušným úřadem

негласний компаньйон

1. товариство, -а, *s*, **компанія**, -ї, *ž*, **об'єднання**, -я, *s*, **спілка**, -и, *ž*;

2. суспільство, -а, *s*

акціонерне товариство (АТ, а.т.)

аудиторська фірма *n.* компанія

автотранспортна компанія *n.* фірма

дочірна компанія

холдингова компанія

інвестиційна компанія

командитне товариство

лізингова компанія

материнська компанія

(*ČR*) комерційне товариство,

(*Україна*) господарське товариство

відкрите акціонерне товариство

страховá компанія

злиття товариств

товариство з обмеженою відповідальністю

(ТОВ, тов)

товариство із закордонною майнвою участю

закрите акціонерне товариство

повне товариство

створити *n.* заснувати товариство *n.* компанію

припинення діяльності товариства

перетворення товариства

ліквідація товариства

1. надійність, -ості, *ž*;

2. вірогідність, -ості, *ž*, **достовірність**, -ості, *ž*

вірогідність *n.* достовірність доказів

1. надійний;

2. вірогідний, достовірний

громада, -и, *ž*, **корпорація**, -ї, *ž*, **товариство**, -а, *s*

статут громади *n.* корпорації *n.* товариства

співáвтор, -а, *m*

співáвторство, -а, *s*

співспадкоємець, -мця, *m*

співспадкоємство, -а, *s*

співборжник, -á, *m*

співвласник, -а, *m*

співобвинувáчений

інші можливі співобвинувáчені

підсудний у цій сáміій справі

співучáсник, -а, *m*, (*v teorii*) **співвиконáвець**, -вця, *m*

співучáсник злочину

співучáсть у злочині

контрасигнатура, -и, *ž*

співробітництво, -а, *s*, **співпраця**, -ї, *ž*

заздалегідь висловлюємо подяку за співробітництво

встановити співробітництво

торговельно-економічне співробітництво

співробітництво з відповідним управлінням *n.*

інституцією

spolupracovat**spolupracovník****spoluúčast**

pojistná s.

s. na trestném činu

spoluúčastník**spoluvlastnický**

s. podíl

spoluvlastnictvíbezpodílové s. manželů (*do 1. 8. 1998*)

majetek ve s.

podílové s.

spoluvlastník**spoluzavinění****sponzor****sponzorování i sponzorství****sponzorovat****sponzorský**

poskytnout s. dar

spor

rozhodnout s. soudní cestou

soudní s.

s. o ochrannou známku

urovnat s.

sporný

s-á věc

s. důkaz

zástupci s-ých stran

spoření

stavební s.

spořit**spořitelna**

stavební s.

spotřebitel

ochrana práv s-ů

správa

Celní s. České republiky

Česká s. sociálního zabezpečení

domovní s.

hlavní s.

místní s. a samospráva

s. dědictví

співробітничати, -аю, -асш, **співпрацювати**, -іюю, -іюєш**співробітник**, -а, *т*, **співпрацівник**, -á, *т***співучасть**, -і, *ж*, **спільна участь**

розподіл ризику між страхувальником

і страховиком

співучасть у злочині

співучасник, -а, *т***співвласницький**

частина у спільній власності

спільна власність (*Україна, další členění – спільна частková власність, спільна сумісна власність*)

спільна сумісна власність подружжя

майно у спільній власності

спільна власність (спільна часткова власність,

спільна сумісна власність)

співвласник, -а, *т***співвинá**, -й, *ж***спонсор**, -а, *т***спонсорство**, -а, *с***спонсорувати**, -ую, -уєш**спонсорський**

надати спонсорський дар

суперечка, -и, *ж*, **спір**, -ору, *т*, **конфлікт**, -у, *т*вирішити спір *п.* конфлікт у судовому порядку

судовий спір

спір щодо торговельної марки

розв'язати спір *п.* суперечку**спірний, сумнівний**

спірна справа

сумнівний доказ

представники сторін (судового процесу)

зберігання грошей в ощадкási; економія, -і, *ж*

вид цілеспрямованого заощадження грошей на

придбання чи ремонт житла

заощаджувати, -ую, -уєш, **економити**, -млю, -миш**ощадний банк, ощадбанк**, -у, *т*

будівельний ощадбанк

споживáч, -á, *т*

захист прав споживачів

1. керування, -я, *с*, **управління**, -я, *с*;**2. адміністрація**, -и, *ж*, **управління**, -я, *с*

Мітна служба Чеської Республіки;

(Україна) Державна мітна служба України

Управління соціального забезпечення Чеської

Республіки

управління будінками, будинкоуправління,

домоуправління

головне управління

місцева адміністрація та органи місцевого

самоврядування, місцеве управління та органи

місцевого самоврядування

управління спадщиною

S. Jihomoravského kraje

s. majetku
s. podniku
státní s.
vojenská s.
správce

pověřený s.
s. daně
s. dědictví
s. domu

s. konkurzní podstaty

s. majetku
spravedlivý
s. rozsudek
spravedlnost
ministr s-i
prchat před s-i
sociální s.
správní
s. cestou
s. delikt
s. dozor
s. opatření
s. rada
s. řád

s. řízení

s. soud
s. zákaz pobytu
správnost
za s. (vyhotovení)
spravovat co

s. dědictví
srazit

s. *koho* autem
s. ceny
srážet
s. alimony na děti
s. z platu
srážka

s. automobilů
s. platby
s. ze mzdy a jiných příjmů

Управління Південноморавського краю *n.*
Південноморавської області

управління майном
управління *n.* адміністрація підприємства
державне управління
військове відомство
управитель, -я, *m чоgо, subst. adjekt. управляющий*
чим, адміністратор, -а, *m*

уповноважений управитель
податковий орган
особа, яка управляє спадщиною
управитель будінку, (*ubytovny*) комендант будінку,
(*domovník*) двірник
арбітражний керуючий, ліквідатор,
розпорядник майна, керуючий санацією боржника
управитель майна

справедливий, правильний
справедливий вирок
справедливість, -ості, *ž*
міністр юстиції
втікати від правосуддя
соціальна справедливість
адміністративний, управлінський, управління

адміністративним шляхом
адміністративне правопорушення
адміністративний нагляд
адміністративні заходи
наглядова рада

(*ČR*) Адміністративно-процесуальний кодекс;
(*Ukrajina*) Кодекс адміністративного судочинства
провідження в справах про адміністративні
правопорушення, адміністративний процес
адміністративний суд

адміністративне виселення

правильність, -ості, *ž*
за правильність (оформлення)
управляти, -яю, -яєш, **керувати**, -юю, -юєш,
завідувати, -ую, -уєш *чим*

управляти спадщиною

1. (koho, co) збити, зіб'ю, зіб'єш, **скіннути**, -ну, -неш;
2. (co z čeho) утримати, -аю, -аєш, **відрахувати**, -юю,
-юєш, **вірахувати**, -ую, -уєш, **зробити відрахування**
n. вірахування

збити машиною *kogó*

збити *n.* скіннути ціни

відрахувувати, -ую, -уєш

відрахувувати аліменти на дітей

відрахувувати із заробітної плати

1. відрахування, -я, *s*;

2. зіткнення, -я, *s*

зіткнення автомобілів

відрахування певної суми

відрахування із заробітної плати та інших доходів

vybírat daň s-ou

srocení

stáhnout

s. bankovky z oběhu

s. návrh z projednávání (Vlády ČR)

s. stížnost

stálý

s-é náklady

s. plat

s. zaměstnanec

s. zástupce

stanice* (viz příloha)

stanovený

s. ve smlouvě

s. zákonem

s-m způsobem

stanovisko

s. krajského úřadu

zaujmut s. *k čemu*

stanovit

pokud zákon nestanoví jinak

soud stanoví způsob shromažďování
důkazů

s. jednací řád

s. lhůtu

s. pokutu

s. poručenství

s. právní postavení osoby

s. pravomoc

s. sazbu

s. v zákoně

s. vinu

s. výši náhrady

s. zástupce

vyhláška... stanoví

stanovy

zakotvit ve s-ách

starosta

stát

domovský s.

dožádaný s.

dožadující s.

svrchaný s.

státní

стыгувати *n.* справляти податок відрахуванням
скўпчення, -я, *s* (форма підготовки злочину групою осіб)

1. зняти, зніму, знімеш;

2. вилучити, -чу, -чиш (з обігу)

вилучити банкноти *n.* купюри з обігу

зняти з обговорення (Уряду ЧР)

відмовитися від скарги

постійний

постійні витрати

постійна *n.* стабільна заробітна плата

постійний працівник

постійний представник

встановлений

встановлений *n.* визначений *n.* передбачений
у договірі

встановлений *n.* передбачений законом

в установленому порядку

точка зору, позиція, -ї, *ж*, **погляд**, -у, *m*

позиція *n.* точка зору обласного управління

зайняти позицію *щодо чого*,

мати точку зору *щодо чого*

призначити, -ачу, -ачиш, **встановити**, -овлію, -обвиш,

визначити, -чу, -чиш

якщо інше не встановлено *n.* не передбачено законом

суд встановлює порядок збирання доказів

встановити *n.* визначити порядок денний *n.*

регламент

визначити *n.* встановити строк

призначити штраф

встановити патронат *над ким*, встановити опіку *над*

ким, встановити піклування *над ким*

визначити правовий статус особи

визначити компетенцію

встановити тариф *n.* ставку, тарифікувати

встановити законом

встановити вину

встановити *n.* визначити розмір компенсації

призначити представника, призначити заступника

у положенні *n.* постанові... зазначено *n.* зазначається

статут, -у, *m*, **положення**, -я, *s*

закріпити у статуті

міський голова, **голова міської ради**, мер, -а, *m*;

(*vesnice*) **сільський голова**, **голова сільської ради**,

селищний голова, **голова селищної ради**

держава, -и, *ж*

власна держава

держава, до якої звертаються з проханням

держава, яка звертається з проханням

суверенна держава

державний

cizí s. příslušnost

s. aparát

s. dluhopisy

s. hranice

s. návladní zast.

s. občanství

s. pečeť

s. poznávací značka (*do r. 2001*)

s. úředník

s. zaměstnanec

s. zástupce

s. znak

status

právní s.

s. svědka

statutární

s. město

s. orgán

stav

být v jiném s-u

dle s-u k 1. 1. 2008

dle s-u k dnešnímu dni

duševní s. obviněného

fyzický s. pachatele

osobní s.

početní s.

posouzení s-u

právní s.

rodinný s.

skutečný s. věci

s. bezvědomí

v podnapilém s-u

zdravotní s.

znát navzájem svůj zdravotní s.

zpráva o zdravotním s-u

stavba

černá s.

s. bez povolení

tělesná s.

stávka

generální s.

nelegální s.

vyhlásit s-u

výstražná s.

stávkokaz

stávkovat

інозёмне грамадзянство

державний апарат

державні боргові зобов'язання, державні облигації

державний кордон

прокурор

громадянство

гербова печатка

номерний знак транспортного засобу,

реєстраційний номерний знак

державний службовець

державний службовець

прокурор

державний герб

статус, -у, *т*

правовий статус

статус свідка

статутний

місто зі спеціальним статусом

статутний орган

1. стан, -у, *т*;

2. (zaměstnanců) склад, -у, *т*,

(předsaný) **штат**, -у, *т*

бути вагітною

за станом на 1. 1. 2008 р.

за станом на сьогоднішній день

психічний стан обвинуваченого

фізичний стан особи, яка вчинила злочин;

фізичний стан злочинця

сімейний стан

кількісний склад

з'ясування стану

правовий *п.* юридичний стан

сімейний стан

фактичний стан справи

непритомність, непритомний стан

у стані сп'яніння, у нетверезому стані

стан здоров'я

(*snoubenci*) взаємна обізнаність наречених про стан

здоров'я

(медична) довідка про стан здоров'я

1. будівництво, -а, *с*, **будова**, -и, *ж*;

2. спóрода, -и, *ж*

незаконне будівництво

будівництво без дозволу, незаконне *п.* недозволене

будівництво

будова тіла, статура

страйк, -у, *т*

загальний страйк

незаконний страйк

оголосити страйк

попереджувальний страйк

штрейкбрéхер, -а, *т*

страйкувати, -ую, -уєш

stávkový

s-ě hnutí

s. výbor

stávkující**stejnopis**

smlouva je vyhotovena ve dvou s-ech

stěžovatel**stíhání**

dvojí s. pro tentýž trestný čin

přerušení trestního s.

trestní s. viníka

uniknout trestnímu s.

zahájit trestní s.

zastavit trestní s.

žádat o převzetí trestního s.

stíhat koho

s. jako obviněného

s. na základě zatykače

s. pro krádež

s. pro trestný čin vraždy

s. viníka soudně

trestně s.

stížnost

kasační s.

kladné vyřízení s-i

kniha přání a s-i

nevyhovět s-i

odvolání s-i

oprávněná s.

podat s.

podávat s. na jednání osob

projednat s.

stáhnout s.

s. je odůvodněná

s. pro porušení zákona

s. proti usnesení

страйковий

страйковий рух

страйкком, страйковий комітет

страйкар, -я, m**копія, -ї, ž**договір оформлено у двох примірниках *n.*

екземплярах

особа, яка подає скаргу; скаржнік, -а, m**1. прാവ. притягнення до кримінальної відповідальності;****2. переслідування, -я, s**

притягнення до кримінальної відповідальності за той

самий злочин більше одного разу

зупинення кримінальної справи, зупинення

провідження у кримінальній справі

притягнення винного до кримінальної

відповідальності

унікнути притягненню до кримінальної

відповідальності

порушити кримінальну справу *n.* кримінальне

судочінство

закріти кримінальну справу, закріти провідження

у кримінальній справі

звернутися з проханням про подальше провідження

кримінальної справи, звернутися з проханням про

прийняття кримінальної справи до провідження

1. притягати до (кримінальної) відповідальності когó;**2. накладати покарання, карати, -аю, -аєш;****3. переслідувати, -ую, -уєш когó**

притягати до відповідальності як обвинуваченого

притягати до кримінальної відповідальності на

підставі наказу про арешт *n.* ордеру на арешт

притягати до кримінальної відповідальності за

крадіжку

притягати до кримінальної відповідальності за

вбивство

притягати винного до суду

притягати в кримінальному порядку

скарга, -и, ž

касаційна скарга

задоволення скарги

книга скарг і пропозицій

не задовольнити скаргу

відкликання скарги, відмова від скарги

обгрунтована скарга

подати скаргу

подавати скаргу щодо дій *n.* на дії осіб

розглянути скаргу

відкликати скаргу, відмовитися від скарги

скарга є обгрунтованою, скарга обгрунтована

скарга щодо порушення закону

оскарження постанови *n.* ухвали *n.* рішення

vyhovět s-i
zamítnout s.
stopa* (*viz příloha*)
stornovat

strana

smluvní s-y
sporné s-y
s-y zaujímají různé postavení vůči
předmětu sporu

vyjádření stran

zúčastněná s.

žalovaná s.

žalující s.

stráž

Justiční s.

tělesná s.

strážník**střežit**

s. osoby ve výkonu trestu odnětí svobody

studium

bakalářské s.

dálkové s.

denní s.

doktorské s.

externí s.

kombinovaná forma s-ia

kombinované s.

magisterské s.

prezenční forma s-ia

prezenční s.

s. při zaměstnání

večerní s.

stupeň

malý s. nebezpečnosti trestného činu pro
společnost

menší s. nebezpečnosti trestného činu pro
společnost

mimořádně vysoký s. nebezpečnosti
trestného činu pro společnost (*trest
odnětí svobody nad 15 až do 25 let
nebo doživotí*)

nepatrný s. nebezpečnosti činu pro
společnost

s. nebezpečnosti trestného činu

s. zavinění

velmi vysoký s. nebezpečnosti trestného
činu pro společnost (*trest odnětí svo-
body nad 15 až do 25 let*)

задовольнити скáргу

відхилити скáргу

анулювати, -іюю, -іюєш, **відмінити**, -яю, -яєш /
відмінити, -інію, -інієш, **скасувувати**, -ую, -уєш /
скасувати, -юю, -юєш

сторонá, -й, *ж*

договірні сторони

сторони процесу

сторони займають різні позиції щодо предмета спору

пояснення сторін (судового процесу)

учасник судового розгляду *n.* процесу

сторонá захисту

сторонá обвинувачення

1. вáрта, -и, *ж*;

2. сторожа, -і, *ж*, **охорóна**, -и, *ж*

Охорóна суду

особіста охорóна, особістий охорóнець

поліцейський

стерегті, -ежю, -ежєш, **вартувати**, -тюю, -тюєш

стерегті осіб, які відбувають покарання у вигляді
позбавлення волі

навчáння, -я, *с*

бакалаврське навчáння

заóчна фóрма навчáння

дéнна фóрма навчáння

аспірантура

заóчна фóрма навчáння

комбінóвана фóрма навчáння

комбінóвана фóрма навчáння

магістерське навчáння

дéнна *n.* стаціóнарна фóрма навчáння

дéнна *n.* стаціóнарна фóрма навчáння

навчáння без відриву від виробництва

вечірна фóрма навчáння

стúпíнь, -пеня, *т*

злóчин невеликої тяжкості

злóчин середньої тяжкості

надзвичáйно тяжкий злóчин

малозначне дiяння

стúпíнь тяжкості злóчину

стúпíнь вини

тяжкий злóчин

styk

bezhotovostní (platební) s.

být ve stálém s-u s *kým*

diplomatičeský s.

dostat se do s-u s *kým*

konzulární s.

malý pohraniční s.

mezinárodní s-y

navázat s-y s *kým*

obchodní s-y

peněžní s.

platební s.

pohlavní s.

právní s. s cizinou

přerušit s-y

při úředním s-u

společenské s-y

upravit s. dítěte s rodičem, který žije

odděleně

úvěrový s.

subjekt

s. deliktu

subjektivita

právní s.

subjektivní

s. stránka deliktu

s. stránku trestného činu tvoří zavinění

substituce

dědická s.

superlegalizace

s. dokladu

suverenita

porušit s-u

suverénní

s. stát

svádět

s. k užívání omamných látek

s. vinu na druhého

svaz**зв'язок**, -зку́, *т*, **контакт**, -у, *т* **відносини**, -син, *рл.*,**стосунки**, -ів, *рл*

безготівковий розрахунок

перебувати в постійному зв'язку́ з *ким*, підтримуватипостійний зв'язок *п.* контакт з *ким*дипломатичні взаємини *п.* відносини *п.* стосункиувійти в контакт з *ким*консульські відносини *п.* стосунки *п.* взаємини,

взаємини на рівні консульств

малий прикордонний рух

міжнародні відносини *п.* стосунки *п.* зв'язківстановити зв'язкі *п.* контакти з *ким*торговельні відносини *п.* зв'язкі

готівковий розрахунок

розрахункові операції

статевий зв'язок, статеві зносини

правові стосунки *п.* юридичні стосунки *п.* правові

зносини з іноземними державами

перервати зв'язкі *п.* відносини

офіційно, в офіційних документах, в офіційному

спілкуванні

суспільні *п.* громадські відносини *п.* стосунки

встановити режим побачень дитини з тим з батьків,

хто живе окремо

кредитні стосунки

суб'єкт, -а, *т*

суб'єкт правопорушення

суб'єктивність, -ості, *ж*правоздатність (*вzniká narodením a končí smrťou*)**суб'єктивний**

суб'єктивна сторона правопорушення

суб'єктивну сторону злочину створює вина

субституція, -ї, *ж*, **заміна**, -и, *ж*

спадкова субституція, підпризначення спадкоємця

суперлегалізація, -ї, *ж*

суперлегалізація документа

суверенітет, -у, *т*

порушити суверенітет

суверенний

суверенна держава

1. (*кого к čemu*) *práv.* **схиліти**, -яю, -яєш *кого до**чого*, **підбивати**, -яю, -яєш, **підмовляти**, -яю, -яєш*кого на що*, **спонукати**, -яю, -яєш, *кого до чого, на**що*;**2.** (*vinu na koho*) **звертати**, -яю, -яєш, **скидати**, -яю,-яєш, **складати**, -яю, -яєш, **зв'ялювати**, -юю, -юєш;**3.** (*dívku*) **спокушати**, -яю, -яєш, **зв'ялювати**, -юю,

-юєш

схиліти до вживання одурманюючих засобів

складати *п.* звертати *п.* скидати *п.* зв'ялювати *п.* вину на

іншого

соіоз, -у, *т*

podnikatelský s.

svazek

homosexuální s.

manželský s.

svědčit proti komu

křivě s.

okolnosti svědčí o tom, že...

s. pod přísahou

s. u soudu ve věci krádeže

s. ve prospěch *ko*ho

svědecký

s-á výpověď

svědectví

křivé s.

podání s.

právo odepřít s.

průkazné s.

s. očitého svědka

s. z druhé ruky

svědečné

vyplácet s.

svědek

důvěryhodný s.

korunní s.

křivopřísežný s.

nedostavení se s-a k soudu

očítý s.

otevřít závěť před s-y

ovlivňovaný s.

podplacený s.

poučit s-a o jeho povinnostech

соіоз підприємців

соіоз, -у, *т*

гомосексуальні стосунки

шлюб

давати показання проти кого, свідчити, -чу, -чиш
проти кого

давати завідомо неправдиві показання,

neofic. лжесвідчити

обставини свідчать про те, що...; обставини вказують на те, що...

давати показання під присягою

давати показання перед судом у справі про крадіжку

давати показання на користь *кого*

ve spoj.

показання свідків *n.* свідка

показання, -я, *s.*, **свідчення**, -я, *s.*

завідомо неправдиві показання, *neofic.* лжесвідчення

дача показань

право відмовитися давати показання

переконливі показання

показання очевидця

показання, що базуються на повідомленнях інших осіб

відшкодування витрат свідкові по явці (за викликом в органи дізнання, досудового слідства, прокуратури і до суду);

(грошові) винагорода свідкові (за надання *n.* дачу показань);

винагорода свідкові за відрив від його звичайних занять;

відшкодування *n.* компенсація втраченої

заробітної плати *n.* втраченого заробітку

виплачувати свідкові відшкодування витрат по явці (за викликом в органи дізнання, досудового слідства, прокуратури і до суду);

виплачувати свідкові (грошову) винагороду (за надання *n.* дачу показань);

виплачувати свідкові винагороду за відрив від його звичайних занять;

виплачувати свідкові відшкодування *n.* компенсацію втраченої заробітної плати *n.* втраченого заробітку

свідок, -а, *т*

свідок, вартий довіри

злочинець, якому було обіцяно, що не буде

покараним *n.* покараний або якому буде пом'якшене

покарання, якщо своїми показаннями викриє інших

співучасників

лжесвідок

неявка свідка в суд

очевідець

відкрити заповіт у присутності свідків

свідок, який знаходиться під впливом *кого*

підкуплений свідок

роз'яснити свідкові його обов'язки

předvolat jako s-a	вікликати як свідка
stát se s-em <i>čeho</i>	стати свідком <i>чого</i>
s. obhajoby	свідок захисту
s. obžaloby	свідок (стороній) обвинувачення
utajení identity s-a	засекречення ідентичності <i>п.</i> тотожності свідка
věrohodný s.	свідок, який заслуговує довіри
zpochybnit s-a	заявити про недовіру до свідка
svéprávnost	дієздатність , -ості, <i>ж</i>
omezená s.	обмежена дієздатність
svéprávný	дієздатний
s-á osoba	дієздатна особа
svěřenec	вихованець , -нця, <i>т</i>
svěření	передача , -і, <i>ж</i>
s. dítěte do pěstounské péče	передача дитини під патронат; передача дитини під опіку, передача дитини під піклування
s. majetku do užívání	передача майна в користування
svěřit	довірити , -рю, -риш, звірити , -рю, -риш, доручити , -учу, -учиш, віддати під опіку
s. dítě do výchovy matce	передати дитину на виховання матері
svěst	1. (koho k čemu) práv. схилити , -ліо, -лиш <i>кого до чого</i> , підбити , -діб'ю, -діб'єш, підмовити , -влю, -виш <i>кого на що</i> ;
	2. (vini na koho) звернути , -ну, -неш, скіннути , -ну, -неш, скласти , -аду, -адєш, звалити , -ліо, -лиш;
	3. (dívku) спокусити , -ушу, -ушиш, зв'язати , -блю, -биш
s. k trestnému činu mladistvého	схилити до злочину неповнолітнього
s. pod slibem manželství	спокусити, обіцяючи одружитися
svoboda	воля , -і, <i>ж</i> , свобода , -и, <i>ж</i>
náboženská s.	свобода віросповідання
občanské s-y	свободи громадянина
odnětí s-y	позбавлення волі
omezení osobní s-y	обмеження особистої свободи
ponechat na s-ě	залишити на волі
porušování domovní s-y	порушення недоторканності житла
sexuální s. osoby	статєва недоторканність осіб
s. pobytu a pohybu	свобода пересування, вільний вибір місця проживання
s. projevu	свобода думки і слова
s. slova	свобода слова
ochrana lidských práv a základních s-d	захист прав людини і основоположних свобод
svolení	дозвіл , -олу, <i>т</i> , згода , -и, <i>ж</i>
dát s. k čemu	дати згоду <i>п.</i> дозвіл <i>на що</i>
svrchovanost	суверенітет , -у, <i>т</i>
státní s.	державний суверенітет
územní s.	територіальний суверенітет
svrchovaný	суверенний
s. stát	суверенна держава
systém	система , -и, <i>ж</i>
většinový volební s.	мажоритарна виборча система